

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ



INSTITUT DE RECHERCHES ΝΕΟΗΕΛΛΕΝΙΚΕΣ
FONDATION NATIONALE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ΣΥΜΠΟΣΙΟ

*Ελληνο-βουλγαρικές σχέσεις
την εποχή της διαμόρφωσης των εθνικών ταυτοτήτων*

Πρόγραμμα Εργασιών



COLLOQUE

*Relations gréco-bulgares à l'ère
de la formation des identités nationales*

Programme des travaux

Αθήνα, 2 & 3 Οκτωβρίου 2008, Αμφιθέατρο «Λεωνίδας Ζέρβας»

Athènes, 2 & 3 octobre 2008, Amphithéâtre « Léonidas Zervas »

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ

INSTITUT DE RECHERCHES NÉOHELLÉNIQUES
FONDATION NATIONALE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ΣΥΜΠΟΣΙΟ

***Ελληνο-βουλγαρικές σχέσεις
την εποχή της διαμόρφωσης των εθνικών ταυτοτήτων***

Πρόγραμμα Εργασιών



COLLOQUE

***Relations gréco-bulgares à l'ère
de la formation des identités nationales***

Programme des travaux

Αθήνα, 2 & 3 Οκτωβρίου 2008, Αμφιθέατρο «Λεωνίδας Ζέρβας»

Athènes, 2 & 3 octobre 2008, Amphithéâtre « Léonidas Zervas »

Jeudi, le 2 octobre

Πέμπτη, 2 Οκτωβρίου

- 9.30-10.00 : Accueil des participants / Υποδοχή συνέδρων
10.00-10.30 : Allocutions / Χαιρετισμοί
Ouverture des travaux / Έναρξη των εργασιών
10.30-11.00 : A.-E. TACHIAOS, *The Bulgarian national revival of the eighteenth century and the Greek world*
11.00-11.30 : Pause café / Διάλειμμα



I. Les Lumières et la formation des identités nationales

I. Διαφωτισμός και προσδιορισμός της εθνικής ταυτότητας

Coordinateur / Συντονιστής : A.-E. TACHIAOS

- 11.30-11.50 : RAYMOND DETREZ, *Bulgarian and Greek literatures or “Romaeic” literature? On the literary language of the Bulgarians in the late 18th - early 19th century*
11.50-12.10 : RAÏA ZAIKOVA, *Les images byzantino-bulgares de Peyssonnel (XVIIIe s.)*
12.10-12.30 : VASSILIS MARANGOS, *The nation of faith: Parthenius Pavlović and aspects of the Orthodox Commonwealth in the pre-national era in the Balkans*
12.30-12.50 : NADIA DANOVA, *Les anti-Lumières dans l’espace bulgare*
12.50-13.15 : Discussion / Συζήτηση
13.30-14.30 : Déjeuner / Γεύμα

Jeudi, le 2 octobre

Πέμπτη, 2 Οκτωβρίου

II. *L'image des Bulgares chez les intellectuels grecs*

II. *Η εικόνα των Βουλγάρων στην ελληνική διανόηση*

Coordinateur / Συντονιστής : RAYMOND DETREZ

18.00-18.20 : GEORGE TOLIAS, *Descriptions of Bulgaria in Greek Enlightenment sources*

18.20-18.40 : YANNIS KOUMBOURLIS, *Les Bulgares dans les premiers textes de C. Paparrigopoulos et de Sp. Zambélios*

18.40-19.00 : SOFIA MATTHAIΟΥ, *The perception of the Bulgarians by Stephanos Koumanoudis (1818-1899). Convergences with and divergences from his contemporaries*

19.00-19.30 : Discussion / Συζήτηση

19.30-20.00 : Pause café / Διάλειμμα



II. *La tradition intellectuelle gréco-bulgare*

II. *Η ελληνο-βουλγαρική πνευματική παράδοση*

Coordinateur / Συντονιστής : LOUKIA DROULIA

20.00-20.20 : YURA KONSTANTINOVA, *Mythological and pragmatic aspects of Ivan Seliminski's political ideology*

20.20-20.40 : PETYA YANEVA, *Greek archives of Constantine Photinov: lexical peculiarities*

20.40-21.00 : SERGUEY IVANOV, *Bulgarian 19th-century Bible text translations*

21.00-21.30 : Discussion / Συζήτηση

Vendredi, le 3 octobre

Παρασκευή, 3 Οκτωβρίου

III. *La formation des traditions littéraires et artistiques*

III. Η διαμόρφωση των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών παραδόσεων

Coordinateur / Συντονιστής : GEORGE TOLIAS

10.00-10.20 : NIKOLAY ARETOV, *Hellenic mythology: Usages and transformations in Bulgarian literature from the early 19th century*

10.20-10.40 : CLEO PROTOKHRISTOVA, *National revival, Enlightenment projects and Attic tragedy in Bulgaria*

10.40-11.00 : ROUMIANA L. STANTCHEVA, *Petro Slaveykov, Athanasios Christopoulos et la succession des motifs anacréontiques dans la poésie bulgare*

11.00-11.30 : Discussion / Συζήτηση

11.30-12.00 : Pause café / Διάλειμμα



IV. *La formation des traditions littéraires et artistiques (suite)*

IV. Η διαμόρφωση των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών παραδόσεων (συνέχεια)

Coordinateur / Συντονιστής : NADIA DANOVA

12.00-12.20 : STESSI ATHINI, *Les sensibilités littéraires de N. Piccolos en tant que traducteur*

12.20-12.40 : ANNA TABAKI, *La formation de la tradition dramatique au fil du XIXe siècle: Nicolaos Piccolos et Démosthène Misitzis*

12.40-13.00 : OURANIA POLYCANDRIOTI, *Pénélope Delta et l'image stéréotypique des Bulgares dans la littérature pour enfants*

13.00-13.30 : Discussion / Συζήτηση

13.30-14.30 : Déjeuner / Γεύμα

Vendredi, le 3 octobre

Παρασκευή, 3 Οκτωβρίου

V. *La formation des traditions littéraires et artistiques (suite)*

V. *Η διαμόρφωση των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών παραδόσεων
(συνέχεια)*

Coordinateur / Συντονιστής : RAÏA ZAIKOVA

18.30-19.00 : EUGÉNIE DRAKOPOULOU, *Remarques sur la peinture post-byzantine
dans l'espace balkanique. Relations gréco-bulgares*

19.00-19.30 : Pause café / Διάλειμμα

19.30 : Conclusions : Paschalis M. Kitromilidès

Συμπεράσματα : Πασχάλης Μ. Κιτρομηλίδης

Οργανωτική Επιτροπή

Πρόεδρος : Πασχάλης Μ. Κιτρομηλίδης, Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών,
Διευθυντής ΙΝΕ/ΕΙΕ

Αντιπρόεδρος : Άννα Ταμπάκη, Καθηγήτρια Πανεπιστημίου Αθηνών, Φιλοξ.
Ερευνήτρια ΙΝΕ/ΕΙΕ

Γενική Γραμματείες : Ουρανία Πολυκανδριώτη, Κύρια Ερευνήτρια ΙΝΕ/ΕΙΕ

Ταμίας : Γιάννης Κουμπουρλής, Εντεταλμένος Ερευνητής ΙΝΕ/ΕΙΕ

Μέλη : Ευγενία Δρακοπούλου, Κύρια Ερευνήτρια ΙΝΕ/ΕΙΕ

Ευθύμιος Νικολαΐδης, Διευθυντής Ερευνών ΙΝΕ/ΕΙΕ

Comité d'Organisation

Président : P. M. Kitromilidès, Professeur à l'Université d'Athènes, Directeur de
l'IRN/FNRS

Vice-Présidente : Anna Tabaki, Professeur à l'Université d'Athènes, Chercheur
invitée à l'IRN/FNRS

Secrétaire Générale : Ourania Polycandrioti, Chercheur Principale à l'IRN/FNRS

Trésorier : Yannis Koumbourlis, Maître de Recherches à l'IRN/FNRS

Membres : Eugénie Drakopoulou, Chercheur Principale à l'IRN/FNRS

Efthymios Nicolaïdis, Directeur de Recherches à l'IRN/FNRS

Liste des participants / Κατάλογος Συνέδρων

Nikolay Aretov, Institute for Literature, Bulgarian Academy of Sciences
(naretov@yahoo.com)

Στέση Αθήνη / Stessi Athini, Lectrice à l'Université de Patras (athinist@hol.gr)

Nadia Danova, Directrice de Recherches, Institut d'Études Balkaniques, Sofia
(nadiadnv@yahoo.com)

Raymond Detrez, Professor, University of Ghent (raymond.detrez@ugent.be)

Ευγενία Δρακοπούλου / Eugénie Drakopoulou, Chercheur Principale à
l'IRN/FNRS (egidrak@eie.gr)

Λουκία Δρούλια / Loukia Droulia, Director of Research emerita, INR/NHRF
(adroulia@ath.forthnet.gr)

Serguey Ivanov, American University in Bulgaria (Serguey@aubg.bg)

Π. Μ. Κιτρομηλίδης / P. M. Kitromilidès, Professeur à l'Université d'Athènes,
Directeur de l'IRN/FNRS (pkitrom@eie.gr)

Yura Konstantinova, Researcher in the Institute for Balkan Studies, Bulgarian
Academy of Sciences (yura.konstantinova@abv.bg)

Γιάννης Κουμπουρλής / Yannis Koumbourlis, Maître de Recherches à
l'IRN/FNRS (koumpi@eie.gr)

Βασίλης Μαραγκός / Vassilis Marangos, Ph.D., University of Athens
(vassilis.maragos@skynet.be)

Σοφία Ματθαίου / Sophia Matthaiou, Researcher, INR/NHRF (sofmat@eie.gr)

Ευθύμιος Νικολαΐδης / Efthymios Nicolaïdis, Directeur de Recherches à
l'IRN/FNRS

Ουρανία Πολυκανδριώτη / Ourania Polycandrioti, Chercheur Principale à
l'IRN/FNRS (ranpoly@eie.gr)

Cleo Protokhristova, Professor, Plovdiv University (cleoproto@yahoo.com)

Roumiana L. Stantcheva, Professeur à l'Université de Sofia « St. Kliment Ohridski »
(r.stantcheva@europe.com)

Άννα Ταμπάκη / Anna Tabaki, Professeur à l'Université d'Athènes, Chercheur
invitée à l'IRN/FNRS (antabaki@theatre.uoa.gr)

A.-E. Ταχιάος / A. E. Tachiaos, Professor, Aristotle University of Thessaloniki
(aentach@altecnet.gr)

Γιώργος Τόλιας / George Tolias, Director of Research, INR/NHRF (gtolias@eie.gr)

Petya Yaneva, Assoc. Professor, Sofia University (petian@yahoo.com)

Raïa Zaïmova, Directrice de Recherches, Institut d'Études Balkaniques, Sofia
(rzaimova@hotmail.com)

Χορηγός
Avec le concours de

